



三 nivå 3

- ◎ Kinesiska / svenska
- Vicki Liu
- Meghan Judge
- Lindiwe Matsikiza



Asnebarnet

邵琰子

Sagor för barn på svenska



berratleser.se

(sv)

Översatt av: Vicki Liu (zh), Helena Englund-Sarkies

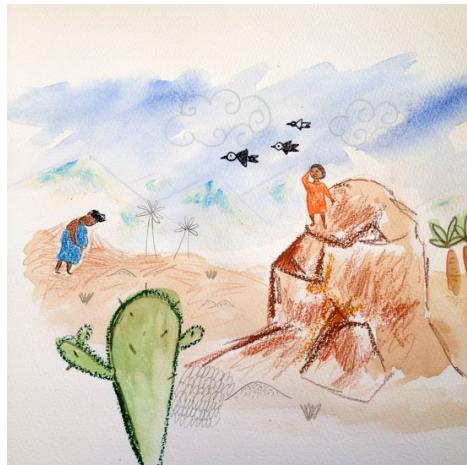
Illustrerad av: Meghan Judge
Skrivet av: Lindiwe Matsikiza

邵琰子 / Asnebarnet

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://beratleser.se/>), Detta verk är licensierat under en Creative Commons Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens.

[https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed\(sv\)](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed(sv))

Sverige.



有个女孩最先发现了远处有个奇怪的身影。

...

Det var en liten flicka som först såg den mystiska gestalten i fjärran.

När gestalten kom närmare såg hon att det var en
höggravid kvinna.

那个身影越靠越近，她看清楚了，那是一个快生孩子的妇女。

...





女孩有点儿害羞，但她还是勇敢地走上前去。和女孩随行的人们说：“我们必须和她呆在一起，我们必须保护她和她的孩子。”

...

Blyg men modig gick den lilla flickan närmare kvinnan. "Vi måste låta henne stanna hos oss", bestämde den lilla flickans folk. "Vi kommer att skydda henne och hennes barn."



驴孩子和妈妈住在一起，慢慢长大，学会了如何共同生活。渐渐的，其他的家庭也搬到他们附近，住了下来。

...

Åsnan och hans mamma har växt ihop och hittat många sätt att leva sida vid sida på. Sakta har andra familjer bosatt sig överallt runt omkring dem.

Asna hittade sin mamma, ensam och sörjande sitt
försunna barn. De stirrade på varandra en lång stund.
Och sedan kramade de varandra mycket hart.

...

两个孩子找到了他的妈妈，她孤零零一个人，正在为走失的孩子伤心。他们互相打量了很久，然后紧紧地抱在一起。



Barnet föddes inom kort. "Krystal Hamta filter! Vatten!
Kerryyssta!"

...

孩子很快就要降生了。“用力啊！“快拿孩子来！”“水！”再用点力！”





当他们看到孩子时，所有人都吓了一跳，“一头驴？”

...

Men när de såg bebisen hoppade de tillbaka av chock. "En åsna?!"



驴孩子终于知道要做什么了。

...

Åsna visste äntligen vad han skulle göra.

大家七嘴八舌地起来。一些人说：“我们说过要保护母亲和孩子
的，我们必须这样做。”但是还有一些人反驳说：“但是他们会
把我们带来厄运。”
...
Alia böjade gräla. ”Vi sa att vi skulle skydda mor och barn,
och det är det vi kommer att görar”, sa en del. ”Men de
kommer att första med sig olyckan!” sa andra.



... hade molnen försvarnit tillsammans med hans van, den
gamle mannen.
...
...云雾消失了，他的朋友——那个老人——也消失了。
...
... hade molnen försvarnit tillsammans med hans van, den
gamle mannen.





妇女发现自己又孤零零一人了。她不知道该拿这个奇怪的孩子怎么办，她也不知道自己该怎么办。

...

Och så blev kvinnan ensam igen. Hon undrade vad hon skulle göra med det här konstiga barnet. Hon undrade vad hon skulle göra med sig själv.



他们登上山顶，环绕在云雾中，睡着了。驴孩子梦到他的妈妈生病了，正在呼唤他，然后他就醒了……

...

Högt uppe bland molnen somnade de. Åsna drömde att hans mamma var sjuk och kallade på honom. Och när han vaknade...

En morgon bad den gamla mannen Asna att bärta honom
till toppen på ett berg.

...

一天早上，老人让驴孩子带他到山顶。



Till slut var hon tvekande att acceptera att han var hennes
barn och att hon var hans mor.

...

最后，她决定接受这个孩子，做他的妈妈。





如果这个孩子一直这般大小，不长大的话，一切都会变得不一样。但是这个驴孩子越长越大，现在他再也不能趴在妈妈的背上。无论他多么努力，他始终不能像人类一样。他的妈妈累了，放弃了。有时候，她让他做一些动物会做的工作。

...

Om nu barnet hade fortsatt att vara lika litet hela tiden hade det kanske blivit annorlunda. Men åsnebarnet växte och växte tills han inte längre fick plats på sin mors rygg. Och hur mycket han än försökte kunde han inte bete sig som en människa. Hans mamma var ofta trött och frustrerad. Ibland tvingade hon honom att göra arbete som var menat för djur.



驴孩子和老人住在一起，老人教会他很多生存的本领。驴孩子认真地听着，学得很快。老人也学了很多。他们互相帮助，遇到开心的事情就一起哈哈大笑。

...

Åsna stannade kvar med den gamle mannen, som lärde honom många olika sätt att överleva på. Åsna lyssnade och lärde sig saker och det gjorde även den gamle mannen. De hjälpte varandra och skrattade tillsammans.

Asna vaknade och upptäckte att en underrig gammal man stirrade ner på honom. Han tittrade in i den gamla mannenens ögon och började att känna en glimt av hopp.

...

驴孩子醒了，他发现有个老人低头痛着他。他看着老人的眼睛，感觉到了一丝希望。



marken.

Forvirring och ilska byggdes upp inuti Asna. Han kunde inte göras det ena och han kunde inte göras det andra. Han kunde inte vara så här och han kunde inte vara så där. Han blev så arg att han en dag sparkade ner sin mamma till marken.

...

驴孩子感到迷茫，也很生气。他这个也不能做，那个也不能做。他不能这样，也不能那样。有一天，他太生气了，一脚把他





驴孩子羞愧极了，他逃跑了，跑得越远越好。

...

Åsna skämdes. Han började springa så långt bort så fort han kunde.



当他停下来的时候，天已经黑了，驴孩子迷路了。他在黑暗里哼哼，“咴咴”，黑暗中传来了回声，“咴咴”。他孤零零的一个人，卷成了一团，心中充满烦恼，沉沉地睡去。

...

När han till slut slutade springa, var det natt och Åsna var vilse. "Iiaa, iiaa?" viskade han ut i mörkret. "Iiaa, iiaa?" ekade det tillbaka. Han var ensam. Han rullade ihop sig till en boll och föll i en djup och orolig sömn.